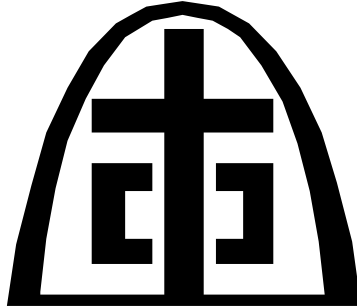


聖路易華人基督教會

ST. LOUIS CHINESE CHRISTIAN CHURCH

No. C837

7-19-2020



2020 主題 Theme

要全心尋求主

Seek The Lord With All Your Heart

中英文聯合崇拜 (同時網上直播)

Combined Chinese / English Worship Service (livestream available)

9:30 a.m. – 11:00 a.m.

兒童事工網上資源 Children Ministry Online Resource:

<https://www.gracechurch.org/children/posts/1900>

中文主日學網上課程 Chinese Sunday School Online Classes

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

青少年主日學網上課程 Youth Sunday School Online Class

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

教會網上禱告會 Church Online Prayer Meeting

週三晚 Wed. 7:15 p.m. – 9:00 p.m.

成人網上團契 Adult Online Fellowship Groups

週五晚 Fri. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

青少年網上團契 Youth Online Fellowship Group

週三晚 Wed. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

832 N. Woods Mill Road, Chesterfield, MO 63017

314-878-4574 • slccc_care@yahoo.com

www.slccc.org

聯合主日崇拜程序

Combined Chinese / English Worship Service

7-19-2020

早上 9:30 a.m.

序	樂	Prelude
默	禱	Silent Meditation
宣	召	Call to Worship

同心讚美神

Praising God in One Spirit

詩歌頌讚 Hymn of Praise

1. 向高處行 Higher Ground #252
2. 全路程我救主領我 All the Way My Savior Leads Me #284
3. 因你與我同行 Because You Walk with Me

禱 告 Opening Prayer

虛心聆聽神

Listening to God in Humble Spirit

讀 經 Scripture Reading.....民數記 Numbers1:1-4, 16-19, 44-54

講員禱告 Preacher Prayer

信 息 Sermon

民數記信息系列(二)：整裝待發

The Book of Numbers (2):

Getting Ready for the Journey Ahead

民數記 Numbers1:1-4, 16-19, 44-54

甘心回應神

Responding to God in Obedient Spirit

三 一 頌 Doxology

報 告 Announcement

報告事項 ANNOUNCEMENTS

1. 感謝主，我們在教會會址的主日崇拜（早九點半）已於五月三十一日恢復。教會的一些弟兄姐妹陸續回到教會一起敬拜我們這位全能的神，我們的救主和生命的主。在教會集體的崇拜是我們每一個單獨的敬拜者的集體表達，不僅是神的兒女順從希伯來書(10:24-25)的教導也遵照祂的設計(以弗所書四章)，更是我們神的兒女的特權。弟兄姐妹可以用禱告的心做一個最合適的選擇。希伯來書 10:24 又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。 10:25 你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉。既知道（原文作看見）那日子臨近，就更當如此。 Give thanks to our Lord, our Sunday worship at the church site (9:30 am) was resumed on May 31. Some of our church brothers and sisters have returned to our church to worship our Almighty God, Savior and Lord together. Our Sunday worship is a corporate expression of each worshipper collectively, not only the children of God obeying the teachings of Hebrews (10:24-25) but also by His design (Ephesians 4), meanwhile the privilege of His children. Brothers and sisters can make their decision with prayerful hearts. Hebrew 10:24 And let us consider how to stir up one another to love and good works, 10:25 not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day drawing near.

2. 七月二十六日 Geoffrey Kirkland 牧師講道大綱的中文翻譯已放在大堂前的桌子上，有需要的弟兄姐妹請領取提前參考閱讀。七月二十六日講道當天，將同時使用耳機中文翻譯。這將是“教會如何保守合一以及我們在這教會的家中如何彼此相聯結（腓立比書 2：1-4）”系列的最後一講：腓立比書 2:4 教會合一（四）：神關於祂子民在如何持守合一方面的明確智慧！

The Chinese outline for pastor Kirkland's sermon on 7/26 has been put on the foyer table. Brothers/sisters can take it home to preview before next week's sermon. There will be headphone Chinese translation on the day of the sermon. This is the last sermon of the series on how the church preserves unity and relates to one another in the church family (Philippians 2: 1-4): Philippians 2:4 — “Church Unity (4): God's Clear Wisdom to His People on How to Maintain Unity!”

3. GA 的兩位長老計劃於八月三日（週一）到八月五日（週三）來我們教會和教會的執事們以及弟兄姐妹見面交流。當具體安排定下後，我們會及時通知弟兄姐妹們。請弟兄姐妹注意教會的通知，也提前預留時間。感謝神！

The two elders of GA plan to visit our church from 8/3 (Monday) to 8/5 (Wednesday) and meet with our church deacons and brothers/sisters. When the detailed arrangement is set, we will notify brothers and sisters in a timely manner. Please pay attention to the church's follow-up announcement, and set time aside. Give thanks to our Lord!

報告事項 ANNOUNCEMENTS

4. 感謝神，劉瑾姐妹和程方姐妹將分別在八月九日和八月十六日講道結束後作見證，然後受洗。如果對受洗程序有任何疑問，請聯繫崇拜負責同工呂東思姐妹（314-413-1476，dongsio7@gmail.com）。

Give thanks to God that sisters Cui Liu and Fang Cheng will give personal testimony and get baptized on 8/9 and 8/16 after the sermons, respectively. If you have any questions regarding the procedure, please contact worship co-worker sister Dongsio Lu (314-413-1476，dongsio7@gmail.com).

5. 路加福音 22:16-20 指示我們為什麼聖餐是教會生活組成部分。基督鄭重地要求他的門徒持守聖餐，因此，我們必須鄭重地預備自己定期來領受。領受聖餐也是主日敬拜神的重要部分，不僅僅是認罪和省察自己，更是對神的敬拜和思想我們的主。下个主日 7/26 弟兄姐妹們在教會將使用下列方式來領聖餐：包裝好的餅和杯會放在大堂前面桌子上，**兄弟姐妹將排成兩行（左邊一行在左邊兩排座位之間，右邊一行在右邊兩排座位之間），保持距離按順序走到前面**，從桌子兩邊拿一份餅和杯，帶回您的座位，然後認罪及以禱告的心思想我們主耶穌基督的死、復活、和再來。柯克蘭牧師將主導聖餐。以後每個月第四週主日我們會在教會定期守聖餐來記念我們的主。

Luke 22:16-20 is the reason why communion is the integral part of church life. Christ solemnly charges His followers to keep it, therefore, we must solemnly prepare ourselves to regularly receive it. Communion is also an important part of Sunday congregational worship, not only on confessing our sins and self-examination, but also on worshipping and pondering on our Lord. Next Sunday 7/26 we will have communion at church. The format will be changed to the followings: the prepackaged bread and cup will be arranged in the front table of the sanctuary, **brothers/sisters will form two lines (one between the two pew areas in the left and one between the two pew areas in the right, come forward** with comfortable distance to pick it up from each side of the table and bring it back to your seat, then, confess your sins and prayerfully ponder on the death, resurrection and the second coming of our Lord Jesus Christ. Pastor G. Kirkland will lead the communion. From now on, we will receive communion regularly at church sanctuary on every 4th Sunday of the month to remember our Lord.

6. 因為教會的通知以及更新等會以電郵的方式發出或者及時放在教會的網站上，請教會弟兄姐妹定期查看您們的電郵和教會的網站。也可以隨時聯繫有關執事，若有任何代禱或屬靈方面的問題，請聯繫金牧師（見報告事項#9）。To church brothers/sisters, please check your emails and church website regularly/periodically since church ministry notices and update will be sent by e-mail and posted on the website. Please contact deacons directly if there is a need. If you have prayer request or spiritual issues that need to be discussed, please contact Pastor Vincent Kim. (see announcement #9)

報告事項 ANNOUNCEMENTS

7. “你們要成為這話語的實行者，不要只成為聽者而欺騙自己” —雅各書 1:22 (CSBS)。

聖經教導聽道者必須和講道人同心合意，這樣神的話就能實現它改造我們生命的目的。當我們來教會聽道，我們不僅需要被裝備去清楚真實、合乎聖經的講道聽起來像什麼，並且如何來接受它，最終該怎麼做。我們也需要知道如何去探索神的話，愛神的話，並活出神的話。這樣，神和祂的話透過你的生命便得著尊榮和榮耀。

為了幫助弟兄姐妹更好地適應英語及解經式的講道，柯克蘭牧師在講道的十多天之前他就把大綱提供給我們。教會在一周前聯同中文翻譯會放在教會的網站上。為了更有效地幫助弟兄姊妹準備和裝備自己，經由聖靈的大能一點一滴改變我們，使我們的生活能實現神改造我們生命的目的，我們決定在一周前把大綱（中英文）通過電郵或者微信發給願意收到講道大綱的弟兄姐妹們。**願意收到的弟兄姐妹請把您的電郵或微信（如果沒有電郵或更願意使用微信）發給譚瑩姐妹（電郵：tanyqian@yahoo.com; 微信：yingtan777）。以後在柯克蘭牧師講道一週前，您會收到相關大綱（中英文）。**

James 1:22 But be doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves.(ESV)

The Bible teaches that listeners must partner with the preacher so that the Word of God accomplishes its intended purpose of transforming our life. When we come to church to listen to the sermons, we have to be equipped not only to understand what true, biblical preaching sounds like, but also how to receive it, and ultimately, what to do about it. We need to know how to look for the Word of God, to love the Word of God, and to live the Word of God. In this way, God and his Word will be honored and glorified through your life. Considering some brothers and sisters might not be immediately adapting English and expository preaching style, pastor Kirkland provides his sermons' outline over 10 days ago before his scheduled preaching date. A week prior to his preaching, church puts his outline with Chinese translation on church's website.

In order to more effectually help brothers and sisters to adapt to expository preaching in English, we decided, we would send the outline with Chinese translation to brothers and sisters who would like to receive through email or WeChat a week before the preaching so to be prepared and equipped. We trust, through the continuing powerful changing work of the Holy Spirit, the Word of God would accomplish its intended purpose of transforming our lives. **Those who are desiring to receive these outline and translation, please send your email or WeChat (if there is no email or you prefer to use WeChat) to sister Ying Tan (email:tanyqian@yahoo.com; WeChat ID: yingtan777). You will receive the related outline one week prior to the sermon date in the future.**

報告事項 ANNOUNCEMENTS

8. 基督工人中心的高榮德牧師近期查出患有癌症第三期初期，腫瘤位於胃的下半部，肝及胰臟的下部分也有癌細胞。化療已經於6/15開始，持續兩個月，之後會做手術。請弟兄姐妹為高牧師禱告，也為神的美善和高牧師在患難中對神的信心感謝神。在基督工人中心的網站（www.cwcnet.org）上會持續有高牧師近況的更新。

Pastor Ko from Christian Witness Center has been diagnosed to have stage 3 cancer. Tumors are in the bottom part of the stomach as well as the bottom of the liver and pancreas. Chemotherapy has started on 6/15 and will last for 2 months. Afterwards, there will be a surgery. Please pray for Pastor Ko and give thanks to God for God's goodness and Pastor Ko's faith during this suffering. Also, there will be regular updates about Pastor Ko in CWC's website (www.cwcnet.org).

9. 若我們教會弟兄姊妹有代禱或屬靈方面問題需要協談，在我們教會證道的金振宇牧師願意在現在需要的情況下提供教牧協助，弟兄姊妹可直接聯絡他。我們為此感謝主的供應。弟兄姐妹可以留手機號和電郵在金牧師的郵箱 kamchanu@gmail.com 或者打他的手機 (314-938-7259)。

If brothers and sisters in our church have prayer request or spiritual issues that need to be discussed, Pastor Vincent Kam is willing to provide pastoral assistance when needed, and brothers and sisters can contact him directly. We thank the Lord for His provision. Brothers and sisters can leave a mobile phone number and email address in Pastor Kam's mailbox kamchanu@gmail.com or call his mobile phone (314-938-7259).

10. 聖經教導我們捐贈補足聖徒的缺乏（林後 9:11-13），教會關懷基金的設立正是為此，是弟兄姐妹們愛心的體現。在此提醒有緊急經濟需要的弟兄姐妹，希望申請的，發信至教會的 email（slccc_care@yahoo.com）告知你們的需要，教會同工會跟進並確定關懷的金額（優先考慮聖路易斯華人基督教會的會員）。如果弟兄姐妹們有感動，也可以為教會的關懷基金有特別奉獻，以便更有效地幫助有需要的弟兄姐妹。

The Bible teaches us to give generously for supplying the needs of the saints (2 Corinthians 9: 11-13), which is the purpose of our church's care fund, a manifestation of God's love through brothers and sisters. For Brothers and sisters with urgent financial needs, if you wish to apply for care fund, send an email to the church (slccc_care@yahoo.com) to inform us of your needs. Our church caring coworkers will follow up and determine the amount of fund given (priority will be given to the members of St. Louis Chinese Christian Church). Brothers and sisters are also encouraged to give to the church's care fund in order to more effectively help those brothers and sisters in need.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

11. 教會恢復集體崇拜後的奉獻方式:1) 主日直接放到教會的奉獻箱裡。2) 直接寄到教會或從銀行轉賬。第二種方式的具體步驟如下：

Online banking, Under bill pay, Add a company

Name(名字): SLCCC

Address (地址): 832 N Woods Mill Rd, Chesterfield, MO 63017

Phone (電話): 314-878-4574. 如果您有任何問題，請聯繫曾小萍姊妹
314-803-8602; xiaoping.z.he@gmail.com

Offering methods after resuming our Sunday worship: 1) Directly put your offering in the offering boxes. 2) Mail to church or transfer directly from your bank account. Details as following for the 2nd method :

From online banking, under bill payment, add a company

Name: SLCCC

Address: 832 N Woods Mill Rd, Chesterfield, MO 63017

Phone: 314-878-4574

If you have any questions, please contact sister Xiaoping He directly
314-803-8602; xiaoping.z.he@gmail.com.

12. (Chinese Language Ministry) 教會 2020 年 6 月至 2020 年 8 月期間開辦下列中文成人主日學網上課程(主日崇拜結束後 11:15 AM 至 12:30 PM)，請弟兄姊妹們預留時間參加。

班 級	老 師	Zoom 課 程 鏈 接
慕道班	馮怡婷, 簡芝妍	“如此我信” https://wustl.zoom.us/j/94491329601?pwd=eXVFQzFNUFZiRGVDOTVkJUJkRjNHIFQT09 Meeting ID: 944 9132 9601 Password: 080818
舊約班	鄧明奇	舊約選讀 https://zoom.us/j/9621578814?pwd=RVQzZlRWMVdhSThDanFqeXBKdEJGdz09&status=success Meeting ID: 962 157 8814 Password: 005120
專題班	王婷婷	教會與宣教 https://us04web.zoom.us/j/549486501?status=success Meeting ID: 549 486 501 Password: 001805

教會各團契/禱告會/聯絡同工/電話

CHURCH FELLOWSHIPS/PRAYER MEETINGS/ CONTACT COWORKERS INFO

聚會時間 Meeting Time	團契/禱告會 Fellowship/ Prayer Meeting	聯絡同工 Contact Coworker	電話 Phone #
週一早上 Monday 9:30am-11:00am	長青團契(暫停) Evergreen fellowship (temporarily suspended)	巴曲人訪 Ren Fang Pa	314-434-8345
週二上午 Tuesday 9:30am-11:00am	路得團契(暫停) Ruth fellowship (temporarily suspended)	施春美 Chun Mei Liu	636-675-2572
週二晚上 Tuesday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契禱告會 FHL fellowship prayer meeting	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週三晚上 Wednesday 7:15pm-9:00pm	教會禱告會 Church prayer meeting	謝堯 Yao Xie	314-229-9247
週五上午 Friday 9:30am-11:00am	探親父母團契(暫停) Visiting parents fellowship(temporarily suspended)	TBD	
週五晚上 Friday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契 FHL fellowship	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週五晚上 Friday 7:30pm-9:30pm	迦南團契 Cannan fellowship	張達公 Robert Zhang	314-814-9220
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	磐石團契 Cornerstone fellowship	鍾明樺 Michael Chung	479-409-0939
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	沐恩團契 Muen fellowship	錢政敏 Zhengmin Qian	636-544-5646
週六早上 Saturday 10:00am-12:30pm	姐妹查經 Sisters bible study	曾小萍 Xiaoping He	314-803-8602

教會各部門同工/ 聯絡電話/電郵

CHURCH DEPARTMENTS COWORKERS/ CONTACT INFO

部門 Church Department	同工 Coworker	電話/電郵 Phone # / email address
中文牧師 Chinese Pastor		
執事會主席 DB Chairperson	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
執事會副主席 DB Vice Chairperson	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
執事會秘書 DB Secretary	TBD	
中文崇拜 Chinese Worship	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
成人教育 Adult Education	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
關懷及團契 Care & Fellowship	江艷烽 Yanfeng Jiang	617-599-8781 felixannika@gmail.com
青少年/兒童事工 Youth /Children Ministry	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
宣道及差傳 Evangelism & Mission	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
設施 Facility	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
財務及行政 Finance & Operation	TBD	

若您對教會事工有任何的意見, 請與負責事工的執事接洽。

If you have any question or concern about our church's ministries,
please feel free to contact the deacon who is involved in that ministry.

聚會預告 UPCOMING EVENTS

日期 Date	聚會/事工 Events / Ministries
七月 July	
7/26 (週日 Sun)	聖餐 Holy Communion
八月 August	
8/2 (週日 Sun)	差傳時刻 Mission Moment
8/9 (週日 Sun)	春季洗禮 Spring Baptism-劉瑾姐妹
8/16 (週日 Sun)	春季洗禮 Spring Baptism-程方姐妹
8/23 (週日 Sun)	聖餐 Holy Communion
8/30 (週日 Sun)	主日學介紹 Sunday School Promotion

上週出席人數 LAST WEEK ATTENDANCE

聯合主日崇拜 Combined Sunday Worship Service	54
--	----

奉獻記錄 OFFERING RECORD

奉獻 Offering Income	From 7/5 & 7/12	今年總數 YTD Inc.
經常費 General Fund	\$4,933.00	\$83,567.16
差傳基金 Mission Fund (2020 Budget \$47,680)	\$250.00	\$13,750.00
雜項 Misc.(含下列 itemized)	\$3,824.00	\$33,821.10
- 教會建造 Church Builders	\$1,464.00	\$7,605.00
- 教會保護 Church Protection	\$1,000.00	\$10,978.00
- 基督工人中心 CWC	\$1,000.00	
- 探險俱樂部 Adventure club	\$360.00	
總收入 Income Total	\$9,007.00	\$131,138.26
支出 Expense	六月 June	今年總數 YTD Exp.
	\$20,627.99	\$90,801.19

關懷基金	去年結餘	今年奉獻總數	今年支出總數	結餘
Care Fund	2019 Ending Balance	YTD Contribution	YTD Expense	Current Balance
7/19/2020	17,145.45	1,230.10	0.00	18,375.55

	7/19 This Week	7/26 Next Week
講員 Speaker	金振宇牧師	Pastor Geoffery Kirkland

* SLCCC 的主日聯合崇拜恢復在教會舉行，同時在 slccc.org 有網上直播。

* SLCCC Sunday combined worship service is resumed at church and there is livestream available at slccc.org.



Generations of Grace Children's Sunday School/Worship

The following resource is for SLCCC Children's Sunday school/worship (Preschool through 5th grade)
下面所列是教會兒童主日學/崇拜資源內容:

恩典社區教會每週（週日）兒童視頻，以及週間家庭靈修等資源網頁：

The website of weekly children's video(Sunday) and weekday family devotion material from Grace Community Church:

<https://www.gracechurch.org/children/posts/1900>

Children's Sunday resources from Children's ministry of Grace Community Church, including weekly Sunday video, family devotion material, coloring, craft and activities.

Message: **God brought about the restoration of the temple (lesson 38, Year 2)**

Passage: **Ezra 1:1-6:22**

Principle: **Believers respond to the blessing of worship by submitting their heart to God.**

Featured Hymn: Great Is Thy Faithfulness -Hymns of Grace #86

Ask Your Child: How did God fulfill Jeremiah's prophesy?

Apply: By worshipping God with a rejoicing heart.

This Week: As a family, read Ezra 1:1-6:22.

Next Week: Ezra 7:1-10:44